



**MOTIVATION IN LEARNING THE ARABIC LANGUAGE AMONG
CHINESE STUDENTS AT A UNIVERSITY IN THE HEBEI PROVINCE,
CHINA**

**By
CHANG WEIWEI**

**Thesis Submitted to School of Graduate Studies, Universiti Putra Malaysia, in
Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts**

August 2019

FBMK 2020 18

All material contained within the thesis, including without limitation text, logos, icons, photographs and all other artwork, is copyright material of Universiti Putra Malaysia unless otherwise stated. Use may be made of any material contained within the for non-commercial purposes from the copyright holder. Commercial use of material may only be made with the express, prior, written permission of Universiti Putra Malaysia.

Copyright © Universiti Putra Malaysia



بحث مقدم إلى الدراسات العليا بجامعة بوترا الماليزية استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة
الماجستير في اللغة العربية وآدابها

الدوافع في تعلّم اللغة العربية لدى الطلبة الصينيين بجامعة اللغات بمقاطعة خبي في الصين

إعداد

تشانغ وي وي

٢٠١٩ أغسطس

المشرفة: الدكتورة نية فرحان بنت مصطفى

الكلية: كلية اللغات الحديثة والاتصال

إن اللغة العربية من اللغات التي ازداد إقبال تعلمها لدى الطلبة الصينيين في الصين. لذا، جاء هذا البحث للكشف عن دوافع تعلم اللغة العربية لدى الطلبة الصينيين، من ناحية الدوافع التكاملية والفعلية. وقد اتخذ البحث المنهج الكيفي الميداني، حيث أخضع تسعة (٩) طلبة صينيين يدرسون اللغة العربية في كلية اللغات الأوروبآسيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين. لقد تم جمع البيانات عن طريق المقابلة، وتم تحليل البيانات اعتماداً على نظرية جاردنير (Gardner). وتوصلت نتائج البحث إلى أن الدوافع التكاملية تتكون من ثلاثة (٣) أنواع؛ وهي الدافع اللغوي، والدافع الثقافي، والدافع الناتج عن التمتع بمنظر البلدان العربية. وينقسم الدافع التكاملية اللغوي إلى ستة (٦) دوافع فرعية، وهي الرغبة في تعلم اللغات الأجنبية المتعددة، والرغبة في الدردشة بهذه اللغة مع العرب، والرغبة في الشعور بالتفوق بعد ما اكتسبوها، والرغبة في تعلمها نتيجة اختيارهم الشخصي لهذا التخصص، والرغبة في معرفة الخط العربي، والرغبة في الكتابة باللغة العربية. بينما الدافع الثقافي، فيظهر نتيجة رغبتهم في معرفة ثقافة العرب التقليدية، وخاصة الأطقمة، والدافع الناتج عن التمتع بمنظر البلدان العربية يأتي من هوايتهم في التصوير. أما الدوافع الفعلية فتتجزأ إلى خمسة (٥) أنواع، وهي الدافع اللغوي، والدافع الديني، والدافع العلمي، والدافع العملي، والدافع التأثر. للدافع الفعلي اللغوي دافعان (٢) فرعيان هما

كون اللغة العربية من اللغات المستخدمة في منظمة الأمم المتحدة، وطريقة النطق للغة العربية مشابهة بلغتهم الأم، وهي اللغة الأويغورية. وأما الدافع الفعلي الديني، فيتفرع إلى دافعين (٢) فرعين، هما كون المتعلمين مسلمين، وحاجتهم للسفر إلى مكة لأداء مناسك الحج. وينقسم الدافع الفعلي العلمي إلى ستة (٦) دوافع فرعية؛ وهي اللغة العربية أداة مفيدة للتواصل في المستقبل، وأهمية اللغة لمواصلة الدراسة في الدول العربية، والحث من الوالدين لميزتها العلمية، واللغة العربية مفيدة للسفر إلى الدول العربية، والتشجيع من الحكومة، والاعتماد على النفس. بينما الدافع الفعلي العملي فيتكون من افتراضهم عن توفر فرص عمل في مجال اللغة العربية في المستقبل، وأمنيتهم في ممارسة اللغة أثناء العمل، والمعاملة التجارية مع التجار العرب. ومن مجالات المهن المذكورة في المقابلات هي التدريس، والترجمة، والتجارة. والقسم الأخير للدوافع الفعلية التي توصلت إليها الباحثة من التحليل هو الدافع التأثير. فينقسم إلى خمسة (٥) دوافع فرعية؛ وهي التأثير من المسلمين الذين يعيشون حولهم، والتأثير من البرامج العربية، والتأثير من شخصية مشهورة مثل He Jiong الماهر في اللغة العربية، والتأثير من العرب بعد قراءة الروايات، والتأثير من معلم اللغة العربية.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts

**MOTIVATION IN LEARNING THE ARABIC LANGUAGE AMONG
CHINESE STUDENTS AT A UNIVERSITY IN THE HEBEI PROVINCE,
CHINA**

By

CHANG WEIWEI

August 2019

Chairman: Nik Farhan Binti Mustapha, PhD
Faculty: Modern Languages and Communication

The Arabic language is one of the languages that are increasingly gaining the attention of Chinese students in China. Therefore, this study is aimed at researching the motivations of learning the Arabic language among Chinese students in terms of integrative and instrumental motivations. The researcher adopted the qualitative approach through field research. A total of nine (9) Chinese students currently studying the Arabic language at the Faculty of European Languages in the University of Foreign Languages in the Hebei Province in China, participated in this study. Data was collected through interviews, and subsequently analysed based on the Gardner theory. The findings of the research revealed that integrative motivation consists of three (3) categories: linguistic motivation, cultural motivation, and motivation resulting from the pleasures derived from the scenic views of the Arab countries. Integrative linguistic motivation is divided into six (6) sub-motivations which are the strong interest to learn multiple foreign languages; the strong interest to speak the Arabic language with Arabs; the strong interest to feel more competent in the ability the students have acquired in speaking the language; the strong interest to learn the Arabic language because the language specialisation was their personal choice; the strong interest to acquaint themselves with Arabic writings; and lastly, the strong interest to write in the Arabic language. Meanwhile, cultural motivation arose as the result of their interest to understand the cultural traditions of the Arab community, especially in the aspect of Arab cuisine. The third integrative motivation that results from the pleasures derived from the scenic views of the Arab countries is transpired by the students' hobby in photography. Meanwhile, instrumental motivation is divided into five (5) categories, namely linguistic motivation, religious motivation, scientific motivation, practical motivation, and influence motivation. Linguistic instrumental motivation consists of two (2) sub-motivations. The first sub-motivation is that the Arabic language is used in the United Nations, while the second explains that the pronunciation of the Arabic language is similar to that of the mother tongue of the students, which is the Uighur language. The religious instrumental motivation is also divided into two (2) sub-motivations, which are the facts that the students are Muslims, and that they need to travel to Mecca to perform the Hajj. The scientific instrumental motivation, on the other hand, is divided into six

(6) sub-motivations: that the Arabic language is a useful communication tool for the future; the importance of the Arabic language for furthering one's studies in Arab countries; the encouragement from parents following the scientific advantages of the Arabic language itself; the use of the Arabic language for traveling to Arab countries; government encouragement; and also the self-reliance aspect. Meanwhile, the practical instrumental motivation entails the beliefs of the students that job opportunities in the Arabic language domain will be vast in the future; their desire to practise the language at work; and commercial interaction with Arab traders. Among the fields of professions mentioned by the respondents in the interviews are teaching, translation, and trade. The last part on the analysis of the instrumental motivation that was established by the researcher is the influence motivation. This influence instrumental motivation is divided into five (5) sub-motivations: the influence of Muslims living around the students; the influence of Arabic language programmes; the influence of famous figures like He Jiong who is fluent in the Arabic language; the benefits of reading Arabic novels; and also the influence of Arabic language teachers.

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

**MOTIVASI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DALAM KALANGAN
PELAJAR CINA DI UNIVERSITI BAHASA ASING DI WILAYAH HEBEI,
CHINA**

Oleh

CHANG WEIWEI

Ogos 2019

Pengerusi: Nik Farhan binti Mustapha, PhD
Fakulti: Bahasa Moden dan Komunikasi

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa yang semakin mendapat perhatian oleh pelajar Cina di negara China. Oleh yang demikian, kajian ini dilaksanakan bertujuan mengkaji motivasi pembelajaran bahasa Arab dalam kalangan pelajar Cina dari segi motivasi integratif dan juga instrumental. Pengkaji menerapkan pendekatan kualitatif menerusi penelitian lapangan. Sebanyak sembilan (9) orang pelajar Cina yang sedang mempelajari bahasa Arab di Fakulti Bahasa Eropah di Universiti Bahasa Asing di Wilayah Hebei di negara China telah mengambil bahagian dalam kajian ini. Data telah dikumpulkan melalui temu bual, dan data tersebut kemudiannya dianalisis berdasarkan Teori Gardner. Dapatan kajian yang diraih pengkaji menunjukkan bahawa motivasi integratif terdiri daripada tiga (3) kategori: motivasi linguistik, motivasi kebudayaan, dan motivasi yang timbul daripada keseronokan terhadap pemandangan negara Arab. Seterusnya, motivasi integratif linguistik terbahagi kepada enam (6) submotivasi, iaitu minat yang tinggi untuk mempelajari pelbagai bahasa asing, minat yang tinggi untuk bertutur menggunakan bahasa Arab dengan orang Arab, minat yang tinggi untuk berasa lebih tinggi dengan kebolehan berbahasa Arab yang telah diperolehi, minat yang tinggi untuk mempelajari bahasa Arab disebabkan pengkhususan Arab merupakan pilihan mereka sendiri, minat yang tinggi untuk mengenali tulisan Arab dan minat yang tinggi untuk menulis dalam bahasa Arab. Sementara itu, motivasi kebudayaan pula muncul berikutan minat pelajar dalam mengenali budaya tradisional masyarakat Arab, terutamanya dalam aspek makanan. Motivasi yang timbul daripada keseronokan terhadap pemandangan negara Arab terhasil daripada hobi pelajar dalam fotografi. Motivasi instrumental pula terbahagi kepada lima (5) kategori, iaitu motivasi linguistik, motivasi agama, motivasi saintifik, motivasi praktikal, dan motivasi pengaruh. Motivasi instrumental linguistik mempunyai dua submotivasi. Submotivasi pertama ialah perihal bahasa Arab digunakan dalam Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, dan submotivasi kedua ialah kaedah sebutan bahasa Arab yang hampir menyerupai bahasa ibunda pelajar, iaitu bahasa Uighur. Motivasi instrumental agama juga terbahagi kepada dua (2) submotivasi; iaitu hakikat bahawa

golongan pelajar merupakan orang Islam, dan keperluan mereka untuk pergi ke Makkah bagi menunaikan ibadah haji. Selain itu, motivasi instrumental saintifik terbahagi kepada enam (6) submotivasi: bahasa Arab merupakan alat komunikasi yang berguna pada masa hadapan; kepentingan bahasa tersebut bagi melanjutkan pelajaran di negara Arab; dorongan oleh ibu bapa berikutan kelebihan saintifik bahasa Arab itu sendiri: manfaat bahasa Arab bagi perjalanan ke negara Arab; galakan oleh pihak kerajaan; dan juga aspek berdikari. Manakala motivasi instrumental praktikal pula terdiri daripada andaian para pelajar terhadap peluang pekerjaan yang meluas dalam bahasa Arab pada masa hadapan, keinginan mereka untuk mempraktikkan bahasa tersebut di tempat kerja, dan urus niaga komersial dengan peniaga Arab. Antara bidang profesion yang dinyatakan oleh responden dalam temu bual ialah pengajaran, penterjemahan dan perdagangan. Bahagian terakhir bagi analisis motivasi instrumental yang ditemukan oleh pengkaji ialah motivasi pengaruh. Motivasi instrumental pengaruh terbahagi kepada lima (5) submotivasi, iaitu pengaruh orang Islam yang tinggal di sekeliling mereka; pengaruh program bahasa Arab; pengaruh tokoh terkenal seperti He Jiong yang fasih dalam bahasa Arab; faedah membaca novel Arab; dan juga pengaruh guru bahasa Arab.

الإهداء

إلى.... البحر الذي لا ينفد من قلب الحنون.. أمي.

إلى.... الذي أهدى لي سنين عمره ووجهه الكبير.. أبي.

إلى.... رفقاء دربي والمعينين الذي لهم حب العطاء.. أصدقائي.

إلى.... فلذتي كبدي وحياتي.. أجدادي.

إلى.... سندي وملجئي في الشدائد.. أقرائي.

إليكم جميعاً.. أهدى جهدي بخفي.

شكر وتقدير

بعد التوفيق من الله العليّ القدير في إنجاز هذا البحث فإني أتقدم بالشكر والعرفان لمن أبدوا لي عوناً ومساعدة وأبدأ بالامتنان والشكر الكبير إلى مشرفتي الدكتورة نيء فرحان بنت مصطفى التي نفعني بإشرافها على بحثي، وأغنتني بتوجيهاتها ونصائحها، في كل خطوة تخطوها الرسالة، فلها مني وافر الشكر والاحترام، وأتقدم بالشكر الخالص إلى الدكتورة فايبة توء لوبوق @ حاج مامينج صاحبة القلب الكبير والحنون التي ما زلت أذكر عظيم فضلها، وشكر خاص إلى الدكتورة نين بون سيم وكذلك إلى الأساتذة في كلية اللغات الحديثة والاتصال، وخاصة الأساتذة في هيئة اللغة العربية بقسم اللغات الأجنبية في الكلية، أقدم لهم وافر الشكر والامتنان فأشكركم جميعاً، وأتقدم بالشكر والتقدير إلى أخي وصديقي وزميلي الطالب سامر إبراهيم العراقي الذي كان له دور كبير لمساعدتي في مسيرتي الدراسية، وأتقدم بالشكر والتقدير لعائلتي التي هيأت الجو الملائم لإنجاز هذا البحث. فقد شددتم أزرّي وصبرتم على تقصيري في حقكم فلکم جزيل الشکر.

I certify that a Thesis Examination Committee has met on 02 Aug 2019 to conduct the final examination of Thesis entitled "Motivation In Learning Arabic Language Among Chinese Students At The Foreign Languages University In The Hebei Province, China "in accordance with the Universities and University Colleges Act 1971 and the Constitution of the Universiti Putra Malaysia [P.U. (A) 106] 15 March 1998. The Committee recommends that the student be awarded the Master of Arts.

Members of the Thesis Examination Committee were as follows:

Mohd Azidan Abdul Jabar, PhD

Associate Professor
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Chairman)

Ab Halim Mohamad, PhD

Associate Professor
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Internal Examiner)

Mohd Zaki Abd Rahman, PhD

Senior Lecturer
Faculty of Languages & Linguistics
Universiti Malaya
(External Examiner)

ROBIAH YUNUS, PhD
Professor and Dean
School of Graduate Studies
Universiti Putra Malaysia

Date:

This thesis was submitted to the Senate of Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts. The members of the Supervisory Committee were as Follows:

Nik Farhan Mustapha, PhD

Senior Lecturer
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Chairman)

Pabiyah Hajimaming@Pabiyah Toklubok, PhD

Senior Lecturer
Faculty of Modern Languages and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Member)

Ng Boon Sim, PhD

Senior Lecturer
Faculty of Modern Language and Communication
Universiti Putra Malaysia
(Member)

ZALILAH MOHD SHARIFF, PhD

Professor and Deputy Dean
School of Graduate Studies
Universiti Putra Malaysia

Date:

Declaration by graduate student

I hereby confirm that:

- This thesis is my original work
- Quotations, illustrations and citations have been duly referenced;
- The thesis has not been submitted previously or concurrently for any other degree at any institution
- Intellectual property from the thesis and copyright for thesis are fully owned by Universiti Putra Malaysia, as according to the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- Written permission must be owned from supervisor and deputy vice-chancellor (Research and Innovation) before thesis is published (in the form of written, printed or in electronic form) including books, journals, modules, proceedings, popular writings, seminar papers, manuscripts, posters, reports, lecture notes, learning modules or any other material as stated in the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- These is no plagiarism or data falsification/ fabrication in the thesis, and scholarly integrity is upheld as according to the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012- 2013) and the Universiti Putra Malaysia (Research) Rule 2012. The thesis has undergone plagiarism detection software.

Signature: _____ Date: _____

Name and Matric No: Chang Weiwei,

Declaration by Members of Supervisory Committee

This is to confirm that:

- The research conducted and the writing of this thesis was under our supervision;
- Supervision responsibilities as stated in the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rule 2003 (Revision 2012- 2013) are adhered to.

Signature: _____

Name of Chairman of
Supervisory
Committee:

Nik Farhan Mustapha

Signature: _____

Name of Member of
Supervisory
Committee:

Pabiyah Hajimaming@Pabiyah Toklubok

Signature: _____

Name of Member of
Supervisory
Committee:

Ng Boon Sim

فهرس الموضوعات

الصفحة	المحتوى
i	ملخص البحث باللغة العربية
iii	ملخص البحث باللغة الإنجليزية
v	ملخص البحث باللغة الماليزية
vii	الإهداء
viii	شكر وتقدير
ix	الإقرار
x	وثيقة التصديق
xi	التصريح

الفصل

١	تمهيد	١
١	مقدمة	٠،١
٣	مشكلة البحث	١،١
٤	أسئلة البحث	٢،١
٥	أهداف البحث	٣،١
٥	أهمية البحث	٤،١
٧	حدود البحث	٥،١
٧	التعريف الإجرائي لأهم المصطلحات	٦،١

٩	المقدمة	٠،٢
٩	معنى الدافع لغة واصطلاحاً	١،٢
١١	الدافع وتعلم اللغة	٢،٢
١٤	أنواع الدوافع	٣،٢
١٤	أ- الدوافع الداخلية	
١٥	ب- الدوافع الخارجية	
١٥	ج- الدافع التكاملي	
١٦	د- الدافع الفعلي	
١٨	هـ- الدافع العالمي	
١٨	و- الدوافع الظرفية	
١٨	ز- الدافع المهم	
١٨	النظريات في الدوافع	٤،٢
١٩	نموذج جاردينير الاجتماعي- التعليمي	١،٤،٢
٢٠	العوامل المؤثرة في اكتساب اللغة الأجنبية	٥،٢
٢٢	دوافع تعلم اللغة الثانية واللغات الأجنبية لدى الصينيين	٦،٢
٢٥	مشكلة تعلم اللغة العربية لدى الصينيين	٧،٢
٢٧	دور المعلم في إثارة دافع التعلُّم	٨،٢
٣٠	العلاقة بين الدوافع وبين نتائج التعلم	٩،٢
٣١	قضايا في الدوافع في تعلم اللغة العربية	١٠،٢
٣٧	الخلاصة	١١،٢

		منهج البحث	٣
٣٨	المقدمة	٠،٣	
٣٨	المنهج الكيفي والميداني	١،٣	
٤٠	الإطار النظري للبحث	٢،٣	
٤٢	العينة	٣،٣	
٤٣	اداة البحث	٤،٣	
٤٤	أسئلة المقابلة	١،٤،٣	
٤٥	الإجراءات في جمع البيانات	٥،٣	
٤٦	الإجراءات في تحليل البيانات	٦،٣	
٤٨	الصدق والاعتبارات الأخلاقية للبحث	٧،٣	
٤٩	الخلاصة	٨،٣	

		تحليل الاستبانة ونتائج البحث	٤
٥٠	المقدمة	٠،٤	
٥١	التعرف إلى الدوافع لدى الطلبة الصينيين في تعلم اللغة العربية	١،٤	
٥١	الدوافع التكاملية	١،١،٤	
٥١	١- الدافع التكاملي الأول: الدافع اللغوي		
٥٢	٢- الدافع التكاملي الثاني: الدافع الثقافي		
٥٢	٣- الدافع التكاملي الثالث: الدافع حب مناظر البلدان العربية		
٥٣	الدوافع الفعلية	٢،١،٤	
٥٤	١- الدافع الفعلي الأول: الدافع اللغوي		
٥٤	٢- الدافع الفعلي الثاني: الدافع الديني		
٥٥	٣- الدافع الفعلي الثالث: الدافع العلمي		

- ٥٦ ٤- الدافع الفعلي الرابع: الدافع العملي
- ٥٦ ٥- الدافع الفعلي الخامس: الدافع التأثير
- ٥٧ تحليل الدوافع التكاملية لدى الطلبة الصينيين في تعلم اللغة العربية ٢،٤
- ٥٧ ١،٢،٤ الدافع التكاملية الاول: الدافع اللغوي
- ٥٨ أ- الرغبة في تعلم اللغات الأجنبية
- ٥٩ ب- المحادثة باللغة العربية مع العرب
- ٦٢ ج- الاختيار الشخصي
- ٦٣ د- الشعور بالتفوق عند تعلم اللغة العربية
- ٦٤ هـ- الرغبة في معرفة الخط العربي
- ٦٥ و- الرغبة في الكتابة باللغة العربية
- ٦٦ ٢،١،٢،٤ الدافع التكاملية الثاني: الدافع الثقافي
- ٦٦ أ- الرغبة في الثقافة العربية التقليدية
- ٦٧ ٣،٢،٤ الدافع التكاملية الثالث: الدافع الناتج عن التمتع بمناظر البلدان العربية
- ٦٩ ٣،٤ تحليل الدوافع الفعلية لدى الطلبة الصينية ف تعلم اللغة العربية
- ٦٩ ١،٣،٤ الدافع الفعلي الاول: الدافع اللغوي
- ٦٩ أ- اللغة العربية من اللغات المستخدمة في الأمم المتحدة
- ٧٠ ب- اللغة العربية مشابهة بلغة الأويغور
- ٧٠ ٢،٣،٤ الدافع الفعلي الثاني: الدافع الديني
- ٧٠ أ- كون المتعلم مسلما
- ٧١ ب- أداء الحج
- ٧١ ٣،٣،٤ الدافع الفعلي الثالث: الدافع العلمي
- ٧٢ أ- اللغة العربية أداة اتصالية نافعة

٧٢	ب- لغة مهمة لمواصلة الدراسة في الدول العربية	
٧٤	ج- الحث من الوالدين	
٧٦	د- اللغة العربية مفيدة للسفر إلى الدول العربية	
٧٦	هـ- التشجيع من الحكومة	
٧٨	و- الاعتماد على النفس في طلب العلم	
٧٩	٤،٣،٤ الدافع الفعلي الرابع: الدافع العملي	
٧٩	أ- توفير فرص عمل في المستقبل	
٨١	ب- ممارسة اللغة العربية في العمل	
٨٢	ج- المعاملة التجارية	
٨٣	٥،٣،٤ الدافع الفعلي الخامس: الدافع التأثير	
٨٣	أ- التأثير بعبادات المسلمين	
٨٣	ب- التأثير بالاستماع إلى البرامج العربية	
٨٥	ج- التأثير بشخصية مشهورة	
٨٦	د- التأثير بالروايات	
٨٧	هـ- التأثير بمعلم اللغة العربية	
٨٨	الخلاصة	٤،٤

٥ خلاصة البحث والتوصيات

٩٠	المقدمة	٠،٥
٩٠	خلاصة النتائج	١،٥
٩٦	التوصيات والاقتراحات	٢،٥
٩٦	١،٢،٥ التوصيات والاقتراحات في تعليم اللغة العربية للطلبة الصينيين	
٩٧	٢،٢،٥ التوصيات والاقتراحات للدراسات في المستقبل	
٩٨	الخلاصة	٣،٥

٩٩
١٠٦
١١٠
١٥٠

قائمة المصادر والمراجع
قائمة المصادر والمراجع الأجنبية
الملحق (أ)
الملحق (ب)



قائمة الأشكال

الصفحة	رقم الشكل
٤١	الإطار النظري للبحث ١٠٣
٤٧	الرموز المستخدمة في التحليل ٢٠٣
٥١	أنواع الدوافع التكاملية لدى الصينيين في تعلم اللغة العربية ١٠٤
٥٣	أنواع الدافع اللغوي الفرعية في تعلم اللغة العربية لدى الصينيين ٢٠٤
٥٣	أنواع الدوافع الفعلية لدى الصينيين في تعلم اللغة العربية ٣٠٤
٥٤	أنواع الدافع الفعلي اللغوي في تعلم اللغة العربية لدى الصينيين ٤٠٤
٥٥	أنواع الدافع الفعلي الديني في تعلم اللغة العربية لدى الصينيين ٥٠٤
٥٥	أنواع الدافع الفعلي العلمي في تعلم اللغة العربية لدى الصينيين ٦٠٤
٥٦	أنواع الدافع الفعلي العملي في تعلم اللغة العربية لدى الصينيين ٧٠٤
٥٧	أنواع الدافع الفعلي التآثر في تعلم اللغة العربية لدى الصينيين ٨٠٤

الفصل الأول

تمهيد

١، ٠ مقدمة

لقد سجل المؤرخون العرب والصينيون إلى أن التواصل بين العرب والصين يرجع إلى زمن بعيد، وهذا التواصل لا يمكن فصله عن اللغة العربية لأن اللغة هي أداة ضرورية للتواصل بين مختلف الشعوب. وقد دخلت اللغة العربية الصين مع دخول الإسلام إليها. ومعروف أن كثيرا من المسلمين يتعلمون اللغة العربية منذ نعومة أظفارهم، ويقرؤون القرآن الكريم باللغة العربية، وأن الويغور والقازاق وغيرها من الأقليات التي تنطق لغات الترك، ظلت تكتب لغاتها بالأبجدية العربية، وتبنت عددا كبيرا من المفردات العربية، بينما اتخذت اللغة العربية هي الأخرى عددا من المفردات من لغات الترك. وقد بدأت الأبجدية العربية تحل محل الأبجدية الويغورية الكلاسيكية في زمن الدولة القرخانية، كما أن اللغة العربية كانت لغة متداولة في كاشغر. فاللغة العربية تركت أثارا كبيرا في اللغة الصينية، وأبقت تأثيرات في الثقافة الصينية وخاصة ثقافة هوي هوي (المسلمين الصينيين). ويمكن أن نجد هذه الآثار في علم الفلك والرياضيات والطب والصيدلة والفنون وغيرها (ZHENG RONG,1988).

أما تاريخ تدريس اللغة العربية في المدارس الصينية فيرجع إلى بدايات القرن العشرين حينما أنشأ الصينيون المسلمون مدارس إسلامية حديثة في المرحلتين؛ الابتدائية المتوسطة كذلك المعاهد للمعلمين في أعقاب ثورة العام ١٩١١. وهذه المدارس أخذت على عاتقها تدريس اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية ولغة المسلمين، إلى جانب اللغة الأم لسكانها وهي اللغة الصينية. فتخرج منها معظم علماء المسلمين الذين شكلوا نواة الموفدين للدراسة في جامعة الأزهر من أمثال الأستاذين؛ محمد ماكين وعبد الرحمن نان تشونغ (رشد، ٢٠١٥).

وفي عام ١٩٥٨م، أصدرت الحكومة بعض القرارات حول إنشاء تخصص اللغة العربية في عدد من كلياتها ومعاهدها العالية، مثل كلية الشؤون الخارجية، وجامعة الاقتصاد والتجارة الخارجية، وجامعة الدراسات الأجنبية ببيكين، ومعهد اللغات الأجنبية لجيش التحرير الشعبي الصيني، وجامعة الدراسات

الدولية بشانغهاي، وجامعة اللغات بيكين. فأصبحت اللغة العربية من اللغات الأجنبية التي نال الإقبال المتزايد من قبل الشعب الصيني (رشد، ٢٠١٥)، فأصبحت اللغة ليست فقط تدرس كمادة اختيارية من مجموعة اللغات الأجنبية، بل يفتح المجال للصينيين في مواصلة الدراسة حتى مرحلة الماجستير والدكتوراه في الجامعات العديدة في الصين (Wu، ٢٠١٢).

نظرا إلى هذه الظاهرة، بدأت الباحثة تتساءل عن الدوافع التي تدفع الصينيين إلى تعلم اللغة العربية، مع أن معظمهم لا يزالون يبقون في بلادهم، ويتعلمون هذه اللغة فيها، ولا يخرجون منها أبدا، فيتعلمونها في المؤسسات التعليمية المتوفرة في بلادهم. فالدوافع - كما هو معروف -، عامل من العوامل الرئيسة التي يدفع أي إنسان عاقل إلى اتخاذ سلوك معين في حياته اليومية، وهي تمثل القوة الدافعية التي تحدد اتجاهه في سلوكه البشرية، وبالتالي، تفرس رغبته وتنمو حتى يقدر الإنسان على تحقيق هدف محدد أو اتخاذ قرارات عديدة في أعماله البشرية، وهي طاقة كامنة داخل نفسه وتلعب دورها الفعال في جميع أنشطته طول الحياة (Hadfield & Dörnyei, 2013).

أما الدوافع التي نحن في صددنا، فهي التي تتعلق بمجال تعلم اللغة، وقد استخدم على نطاق واسع في تعلم اللغات الأجنبية والبحوث في هذا المجال بشكل أخص، حيث إنه يكون من بؤرة اهتمام العلماء المتخصصين في تعلم اللغات الأجنبية في العالم كله (Gu Kai, 2001)، وهي تعمل على إثارة سلوك متعلم اللغة الموجه نحو هدف معين، وصيانتته والمحافظة عليه وإيقافه عندما يستطيع الحصول على ذلك الهدف في نهاية المطاف، حتى أثبت العلماء على أنها شرط ضروري لنجاح أي طالب في تعلمه للغة الأجنبية (Zheng Wei, 2010).

لقد ذهب العلماء إلى أن الدوافع مهمة لدى متعلم اللغة لأنه لا يدفعه إلى الوصول إلى هدفه المرغوب فحسب، بل تقدر على تغييره أثناء تعلمه للغة قبل أن يصل إلى هدفه المصمم، فتغير بسببه في الأداء، أو تغير بناء المعرفي إلى الاتجاه الإيجابي (Wang, 2009)، كما أنه لا يمكن أن يتم مسيرته العلمية إلا إذا كانت لديه دوافع قوية (قاسم، ٢٠١٤). لذا، أكد جاردرن (1985, Gardner) إلى أن الدوافع في الحقيقة تجمع بين الرغبة والجهد المبدولين من أجل تحقيق هدف مرجو، فيربط المنطق الفردي بأي نشاطه العلمي أثناء تعلمه للغة. فيظهر من هذا الجمع الجهد والمثابرة والإتقان في تعلمها، والانتباه للموقف التعليمي، والإقبال عليه بنشاط موجه، والاستمرار في هذا النشاط، وزيادة قدرته على معالجة المعلومات، وبالتالي يتحسن أداءه حتى يتحقق الهدف (بقيعي، ٢٠٠٤).

وبتعبير آخر، نستطيع أن نقول بأن الدوافع في تعلم اللغات الأجنبية بشكل عام، وتعلم اللغة العربية بشكل خاص، ميزان مهم في الحكم على مستوى تعلم هذه اللغة، رغم أنها تختلف درجة النجاح من فرد إلى فرد آخر. لقد أشار عدد كبير من الدراسات في مجال الدوافع ونتائج التعلم إلى أن الدوافع في نفس متعلم اللغة وتحصيله في الأداء الأكاديمي لهما علاقة إيجابية ارتباطية قوية ذات دلالة إحصائية (Lyon, 2010; Putman & Walker, 2010; Henman, 2010; Lamb, 2010). حتى أكد قطامي وعتس (٢٠٠٢) بأن الدوافع من أهم العوامل المؤثرة على نجاح أي متعلم في تعلم اللغات الأجنبية، بحيث تتمثل في الرغبة في القيام بعمل جيد والنجاح فيه. لذا، يتمنى البحث الحالي إلى الكشف عن الدوافع لدى الصينيين في تعلم اللغة العربية في الصين، نتيجة اهتمامهم المتزايد بتعلم اللغة العربية في الوقت الراهن.

١،١ مشكلة البحث

إن بعض الدراسات السابقة أشار إلى أن الشعب الصيني بدأ يرغب في تعلم اللغات الأجنبية، مثل اللغة الإنجليزية، والفرنسية، والعربية بعد تأسيس جمهورية الصين الشعبية عام ١٩٤٩م (رشد، ٢٠١٥). فصارت أهمية اللغات الأجنبية بارزة على نحو متزايد (Liu Qiaoli, 2012). ولكن الشعب الصيني لا يزال يواجه العديد من المشكلات في مجال تعلم اللغات الأجنبية، وجذت تلك المشكلات محصورة في جانبين: الأول هو صعوبة تعلم اللغة المستهدف نفسها، وثانيها عدم وجود الدافع لدى المتعلم.

وقد أشار بعض الدراسات في الدوافع لدى الصينيين في تعلم اللغات الأجنبية، مثل اللغة الإنجليزية، فإن هدفهم الرئيس في تعلمها إكمال المهمة أو اجتياز الامتحان (Liu, 2007). وفي الوقت نفسه، أشار شانج (Shang, 2009) أيضا إلى أن الطلبة الصينيين في حالة سلبية من تعلم اللغات الأجنبية، والتعلم لديهم فقط من أجل تقديم الأجوبة عن أسئلة الامتحانات وانتهاء من تعلمها، من عدم وجود دوافع أخرى إيجابية في التعلم. ويتجلى من هذه النتائج كأن الدوافع تكاد أن تنعدم من نفوسهم أثناء تعلم هذه اللغات.

ثم أشار شينغ في دراسته (Zhong, 2012)، أن بعض الطلبة الصينيين ليس هناك أي دافع واضح وهدف محدد في تعلم أي لغة أجنبية، وإنما فقط من أجل الاختبار، كما أن دور الوالدين يتجلى

بوضوح في عملية تعلم اللغات الأجنبية، بحيث إنهم أجبروا أبناءهم من أجل التعلّم (Liu, 2012). أما الصعوبات التي تواجه الطلاب الصينيون الذين يدرسون اللغة الفرنسية مثلا فهي تنعكس الخلفية من اللغتين؛ الصينية والإنجليزية وتأثيرهما على المتعلم، والصينية هي اللغة الأم L1، واللغة الإنجليزية هي اللغة الثانية L2، فأصبحت اللغة الفرنسية هي اللغة الثالثة L3 (Wang Na, 2014). ومن ناحية أخرى، مشكلتهم تنعكس بطريقتين، وهما في الكلام وفي الكتابة (Yan, 2012).

وبالمثل، واجه الطلبة الصينيون في تعلّم اللغة العربية أيضا العديد من المشاكل المماثلة، لأن اللغة العربية في الصين تعتبر لغة أجنبية. رغم هذه المشاكل، أشار بعض الدراسات إلى أن عدد الراغبين في تعلم العربية من قبل المواطنين الصينيين قد تضاعف، فأصبح الذين يتعلمون اللغة العربية في السنوات الأخيرة متزايدا، وإقبالهم على تعلمها إقبالا شديدا (Xiao, 2014). والسؤال الذي يتبادر في ذهن الباحثة هو ما الدافع الذي يجعلهم يقبلون على تعلمها، وانطلاقا من هذه النقطة تحاول الباحثة التعرف إلى الدوافع لدى الصينيين في تعلمهم للغة العربية في بلادهم.

٢،١ أسئلة البحث

من أجل تحقيق نتائج البحث فإنّ الباحثة تحاول الإجابة عن الأسئلة الآتية:

- ١- ما الدوافع لدى الطلبة الصينيين لتعلم اللغة العربية في كلية اللغات الأوربازيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين؟
- ٢- كيف تؤثر الدوافع التكاملية لدى الطلبة الصينيين على تعلم اللغة العربية في كلية اللغات الأوربازيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين؟
- ٣- كيف تدفع الدوافع الفعلية لدى الطلبة الصينيين إلى تعلم اللغة العربية في كلية اللغات الأوربازيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين؟

٣،١ أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى معرفة دوافع تعلّم اللغة العربية لدى الطلبة الصينيين وهي كالتالي:

- ١- التعرف إلى الدوافع لدى الطلبة الصينيين لتعلم اللغة العربية في كلية اللغات الأورباسبيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين.
- ٢- توضيح الدوافع التكاملية لدى الطلبة الصينيين على تعلم اللغة العربية في كلية اللغات الأورباسبيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين.
- ٣- تحليل الدوافع الفعلية لدى الطلبة الصينيين إلى تعلم اللغة العربية في كلية اللغات الأورباسبيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين.

٤،١ أهمية البحث

سأجل الأهمية التي دعت إلى كتابة هذا البحث كالأتي:

- ١- تتعرض هذه الدراسة لموضوع على درجة كبيرة من الأهمية، ويرجع ذلك إلى أن للدوافع أهمية كبيرة في التحصيل الدراسي ولها أثر كبير على إعداد الشخصية القادرة على الإبداع والإنجاز، ذلك فضلا عن الآثار العربية المحمودة التي تركها العرب بعمق في سائر المجالات على امتداد عهود ملكية صينية كبرى كسونغ، يون، مينغ، تشينغ (٩٦٠-١٩١١م) حتى العصر الحديث (قوه، ١٩٤٩).

- ٢- وتأتي أهمية هذه الدراسة أيضاً استجابة لما أوصت به الدراسات والبحوث العلمية، بأهمية دراسة قضية الدوافع على مستوى التحصيل، للوصول لبعض المتطلبات التي من شأنها أن تكون بمثابة آليات لبناء الدوافع وتحفيزها لدى الطلبة. كما أنّ هذه الدراسة جاءت لإضافة فائدة للمعلم، ليعرف الدوافع لدى الطلبة الصينيين في تعلّم اللغة العربية، وبهذه المعلومات يستطيع المعلم أن يركز على تنمية هذه الدوافع باستخدام طرق التشويق في التدريس المناسبة والموارد الدراسية الملائمة بتلك الدوافع. إن أهمية تعلم اللغة العربية لدى الصينيين في ضوء هذا الوعي، الذي يوجه الصين حكومة وشعباً، يأتي الاهتمام والتحفيز على تعلم اللغات الأجنبية بوصفها أهم جسور التواصل بين الشعوب والحضارات. وهنا يمكننا القول أن العربية

كانت واحدة من أهم تلك اللغات التي نالت اهتماما بالغا وغدت هدفا رئيسا من أهداف الصين لإحياء طريق الحرير واستئناف نشاطه ودوره في انفتاح الصين على العالم بصفة عامة والعالم العربي والإسلامي بصفة خاصة. (العزي، ٢٠١٧).

٣- وهي تعد أيضا ذات نظرة شمولية في دوافع التعلُّم من خلال الوقوف على أجزاء الدوافع وتلاحمها التي عمدت إليها الباحثة للتعبير عن مكونات التعلُّم في هذه الدراسة المناسبة لتعليم الطلبة الصينيين اللغة العربية في المستقبل، ودوافع تعلُّم اللغة هي الخطوات أو الأساليب أو الطرق التي يتخذها المتعلم في إنجاز عملية تعلُّم اللغة عامة واكتساب المهارات اللغوية، وتتكون من سلوك أو تصرفات يقوم بها المتعلِّم الصيني من أجل إنجاز التعليمي.

٤- إنَّ أهمية البحث ترجع الى الفهم الكيفي الذي اتخذته الباحثة، وذلك لأن معظم الدراسة في الدوافع قائمة على المنهج الكمي وهذه هي ميزة الدراسة الحالية حيث انها تتبع المنهج الكيفي للحصول على النتائج، وتتوقع أن النتائج المحسولة تكون أكثر دقة وتبرز النتائج من جهة لم تحصل عليها المناهج الكمية (القرني، ٢٠٠٩).

٥- إن أهمية المنهج الكيفي في هذه الدراسة ترجع إلى أنه يبحث عن الطبيعة الجوهرية للظواهر كما هي في الواقع، ومن هنا الدراسة الكيفية تستند على البعد الذاتي للخبرة الإنسانية التي هي دائمة التغيير وفقا لمعطيات الزمان والمكان، وتعتبر أهمية نظرية "جاردنر" هذه من النظريات التي لها دور كبير في المنهج، حيث أنها ركزت على أمور غفلت عنها النظريات الأخرى، فقد تم إغفال الكثير من المواهب ودفنها بسبب الاعتماد على التقييم الفردي. (عفانة والخزندار، ٢٠٠٤).

٥،١ حدود البحث

لقد أجريت هذه الدراسة حسب المعطيات الموجودة في زمنها المحدد في العام الدراسي الجامعي ٢٠١٧ وانهاءً في العام الدراسي ٢٠١٨. وقد اقيمت الدراسة في كلية اللغات الأوراسيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين، فلم تجري الدراسة إلا في الجامعة المختارة.

فتقتصر أفراد العينات على الطلبة الصينيين المتخصصين في اللغة العربية في كلية اللغات الأوراسيا في جامعة اللغات الأجنبية بمقاطعة خبي في الصين فقط ويعني ذلك أن الجنسيات غير الصينية أو التخصص غير عربي أو الطلبة من الجامعات الأخرى لم يكونوا عينة في هذه الدراسة، لكي ركزت الباحثة تركيزاً شديداً، وتتوخى منه صحة النتائج وذلك لتجانس وحدات المجتمع، فتم اختيار عينة صغيرة تمثل المجتمع الذي أجريته فيه الجانب العملي من الدراسة (حريري، ٢٠٠٩). تم اختيار عينة مكونة من طالب من الذكور وثمان طالبات من الإناث من طلاب المرحلة الثانية المتخصصين في اللغة العربية. وجاء الاختيار بشكل عشوائي بعد موافقة الطلبة المختارين للتطوع والمشاركة في الدراسة. وقد وجدت الباحثة بأن هذا العدد يمثل عينة كافية للحصول على بيانات كافية وقيمة من أجل القيام بالدراسة.

٦،١ التعريف الإجرائي لأهم المصطلحات

من هذا المنظور يتم التعريف كالاتي:

- ١- الدوافع: هي الطاقة الكامنة في الكائن الحي التي تدفعه لیسلك سلوكاً معيناً في العالم الخارجي، وهذه الطاقة هي التي ترسم لكائن الحي أهدافه وغاياته لتحقيق أحسن تكيف ممكن في بيئته الخارجية (حويج مروان، ٢٠٠٦)، وتنقسم الدوافع الى الدافع التكاملي والدافع الفعلي.
- ٢- الدافع التكاملي: الذي يقوم على أساس ربط المباحث الدراسية حيثما أمكن، باستخدام أساليب وطرق تعليم وتعلم متنوعة، وربطها بالخدمات التعليمية للطلاب؛ حتى يأخذ دوراً فاعلاً في تعلمه للغة العربية.

٣- الدافع الفعلي: القوة الذاتية التي تحرك سلوك الفرد وتوجهه لتحقيق غاية معينة يشعر بالحاجة إليها أو بأهميتها العادية أو المعنوية (النفسية) بالنسبة له في تعلم اللغة العربية.

٤- الصينيون: هم طلبة صينيون يعيشون في الصين ولغتهم الأم هي اللغة الصينية، يتعلمون اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية.



المصادر والمراجع

قائمة المصادر والمراجع العربية

القرآن الكريم.

ابن جني، أبو الفتح عثمان. (د. ت). الخصائص. الطبعة الثانية. تحقيق: محمد علي النجار. بيروت: دار الهدى للطباعة والنشر.

ابن منظور، محمد بن مكرم بن علي. (١٩٧٥). لسان العرب. المجلد السابع. لبنان. بيروت: دار صادر للطباعة والنشر.

أبو حرب، يحيى حسين. (٢٠٠٦). توجهات في المنهج التربوي. عمان: مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع.

أبو حمامة، جيلالي؛ وعبد الرحيم، أنور؛ والشحومي، عبد الله. (٢٠٠٦). علم نفس التعلم والتعليم. الكويت: الأهلية للنشر والتوزيع.

أبو عمشة، خالد حسين أحمد. (٢٠١٨). المغربي: في تعليم العربية للناطقين بغيره. كوالا لمبور: أصوات للدراسات والنشر.

الباتلي، أحمد. (١٤١٢هـ). أهمية اللغة العربية ومناقشة دعوى صعوبة النحو. الرياض: دار الوطن للنشر.

البخاري، محمد بن إسماعيل أبو عبد الله. (١٤٢٢هـ). الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله صلى الله عليه وسلم وسننه وأيامه. تحقيق: محمد زهير ناصر. مصر: دار طوق النجاة.

بركات، محمود. (١٩٩٨). تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. المستوى الخامس. الأردن: جامعة آل البيت.

بشر، كمال. (٢٠٠٠). علم الأصوات. القاهرة: دار غريب.

تشنقوي، يانغ هوايتشونغ ويو. (١٩٩٥). الإسلام والثقافة الصينية. بكين: دار النشر لأهل نينغ شيا.

التعليم الصيني: إصلاح يلغي اللغة الإنجليزية. تاريخ الزيارة ٣٠ مايو ٢٠١٦ من موقع الاتحاد. <http://www.alittihad.ae>

توق، محيي الدين؛ وقطامي، يوسف؛ وعدس، عبد الرحمن. (٢٠٠٣). أسس علم النفس التربوي. عمان: درا الفكر للنشر والتوزيع.

التويجري، محمد. (١٤٢٢هـ). علم النفس التربوي. الطبعة الرابعة. الرياض: مكتبة العبيكان.

جابر، عبد الحميد. (١٩٩٩). تعلم المهارات المعرفية. القاهرة: دار الفكر العربي.

جمال شعوان. في تعلم اللغات. تاريخ الزيارة ١٣ ابريل ٢٠١٧ من موقع. <http://www.geojamal.com>

جمعة، حسين. (٢٠١١). في جمالية الكلمة. دمشق: دار رسلان للطباعة والنشر.

الجندي، أنور. (١٩٨٠). معلمة الإسلام. المجلد الأول. بيروت: دائرة المعارف.

الجهني، عبير. (٢٠١٦). الفرق بين التدريس والتعليم والتعلم. عمان: دار الفكر.

حرب، علي. (٢٠٠٦). حوار حول الحدائق العربية حاوره إبراهيم العريس. تاريخ الزيارة ٢١ نوفمبر ٢٠١٨ من موقع إبراهيم العريس/ www.alarabiya.net/ar/authors/

حريري، عبد الرحم أحمد. اختبار عينة البحث، Sampling Approach/Strategy. تاريخ الزيارة ١١ يناير ٢٠١٩ من موقع <https://educad.me/86>

حمدي، إيمان. (١٩٩٦). استخدام إمكانات الكمبيوتر كوسيلة تعليمية لتنمية الإبداع الفني. رسالة ماجستير. جامعة حلوان، مصر.

الحيلة، محمد محمود. (٢٠٠٠). تكنولوجيا التعليم بين النظرية والتطبيق. الطبعة الثانية. الأردن: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة.

خالد أبو عمشة. مؤشرات التطور اللغوي لدارسي العربية الناطقين بغيرها تاريخ الزيارة ٣ فبراير ٢٠١٧ من موقع www.m-a-arabia.com.

الخرندار، عفانة. (٢٠٠٤). التجديد التربوي لمرحلة التعليم قبل الجامعي في ضوء نظرية الذكاءات المتعددة. غزة: جامعة الأقصى للنشر.

الداهري، عبد الوهاب مطر. (٢٠٠٤). أسس إعداد الرسالة الجامعية- الماجستير والدكتوراه. الطبعة الثانية. العراق: مطبعة جامعة بغداد.

الدغيثر، عبد العزيز بن سعيد. انصاف المستشرقين للغة العربية. تاريخ الزيارة ٨ أغسطس ٢٠١٧ من موقع <http://saaaid.net/Doat/aldgithr/50.htm>.

رشد، محمد. (٢٠١٥). دور التعليم الإسلامي في تحقيق التنمية البشرية، مقاطعة يوننان- الصين نموذجاً. رسالة ماجستير. جامعة ملايا، ماليزيا.

رشيد، مجاهد. (٢٠٠٣). أثر دوافع العمل والتحفيز كوسيلة لتحقيق الرضا الوظيفي والأداء في المنظمة. الجزائر: جامعة التكوين.

روبرت، وغاردنر. (٢٠٠٦). نموذج اجتماعي تعليمي لاكتساب اللغة الثانية. الطبعة الثانية. بيروت. دار بيروت للطبع والنشر.

زيدان، محمد وآخرون. (١٩٨٣). التعلم نفسياً وتربوياً. الطبعة الثانية. الرياض: مكتبة دار الفؤاد للنشر.

سفير الدين. (٢٠١٣). اللغة العربية وتطوير المناهج الدراسية في كيرالا. مجلة العاصمة. العدد ٥ : ١٢١.

سمك، محمد صالح. (١٩٧٩). فن التدريس للتربية اللغوية. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.

السيد، أحمد محمود. ٢٠١١. تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الأبعاد السياسية والشرعية. مجلة البيان. العدد ٢٣٩ : ٧-٨.

السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين. (١٤١٨هـ). المزهر في علوم اللغة وأنواعها. تحقيق: فؤاد علي منصور. بيروت: دار الكتب العلمية.

شحادة، نظمي. (٢٠٠٠). إدارة الموارد البشرية. عمان: دار الصفاء للنشر والتوزيع.

شوي، تشينغ قوه. (٢٠١٤). اللغة العربية في الصين الحديثة. بكين: جامعة الدراسات الأجنبية.

شوي، باي. (١٩٨٢). المخطوطات لتاريخ الإسلام الصيني. بكين: دار النشر لأهل نينغ شيا.

صلاح عبد السميع عبد الرازق. (٢٠١١). كيف تزيد دافعية التحصيل والانجاز لدى طلابك. تاريخ الزيارة ٣٠ مايو ٢٠١٧ من موقع www.hrdiscussion.com.

الصمادي، عقلة والعبد الحق، فواز. (١٩٩٦). نظريات تعلم اللغة واكتسابها: تضمينات لتعلم العربية وتعليمها. المجلة العربية للتربية - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - تونس. العدد ١٦(١): ١٣.

صوان، فرج محمد. دوافع تعلم اللغة الثانية. تاريخ الزيارة ١٢ يونيو ٢٠١٨ من موقع <http://academiworld.org>.

عبادي، عادل. (٢٠١٣). نواتج التعلم، موسوعة التدريب والتعليم. تاريخ الزيارة ١١ فبراير ٢٠١٨ من موقع www.edutrapedia.com article-1159-نواتج التعلم.

عبد الحَيِّ، محمد. (٢٠٠٣). اللغة العربية والعولمة. مجلة التعليم الثقافية. نواكشوط. العدد ٣٤ : ٦.

عبد العليم، إبراهيم. (د. ت). الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. الطبعة السابعة. القاهرة: دار المعارف.

عبد القادر، محمد عوض. (٢٠١١). دراسة حول دوافع الإنجاز. ديوان العرب. العدد ١٨ : ٢.

العزي، مبخوت. (٢٠١٧). لغتنا العربية وتعليمها في الصين. تاريخ الزيارة ٢٣ ديسمبر ٢٠١٧ من موقع <https://www.alanba.com.kw/ar/kuwait-news/education>

عسكر، علي؛ والقنطار، فايز. (٢٠٠٥). التربية من منظور نفسي. الكويت: مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع.

العمري، خير الدين. (١٩٧٦). من كل وادٍ حجر. الموصل، العراق: طبع أوفسيت.

عيسوي، عبد الرحمن. (١٩٨٤). معالم علم النفس. القاهرة: دار النهضة العربية.

فتاحي، ضحى. (٢٠١٢). الدوافع والتعلم. تاريخ الزيارة ١٩ أغسطس ٢٠١٨ من موقع <https://www.edutrapedia.illafi.net>

قاسم، معتبر. (٢٠١٤). مردود كبير بأقل جهد الدوافع والتعلم. مجلة المعلم. العدد ١٠ : ٣.

القرني، محمد مسفر. (٢٠٠٩). منهج البحث الكيفي والخدمة الاجتماعية العمادية. السعودية: جامعة أم القرى.

القماطي، محمد منصف عبد الله. (١٩٩١). بعض الأخطاء اللغوية لدى متعلمي العربية الأجنبي: دراسة تحليلية. ورقة بحثية مقدمة في مؤتمر "تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: قضايا وتجارب" المنعقد في ٢٤ سبتمبر ١٩٩١م، تونس.

القوصي، محمد عبد الشافي. (٢٠٠١). العربية لغة الوحي والوحدة. الرياض: وزارة الإعلام.

القيسي، عبد المُحسن علي حسين. (٢٠١٦). مرونة لغة القرآن في تعاملها مع المفردات الأجنبية: دراسة فيلولوجية. المجلة العلمية المُحكّمة لكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية- رياو- إندونيسيا. العدد ١: ٢٥.

كاتبي، هادية. (٢٠١٢). اللغة العربية كلغة ثانية والتحديات التي تواجه دارسيها الأجانب. مجلة جامعة دمشق. ٢٨(٢): ١٧.

كرومي، لاسل. (١٩٣٦). قواعد النقد الأدبي. ترجمة محمد عوض محمد. القاهرة: لجنة التأليف والترجمة والنشر.

لطفة، القبطية. (٢٠١٦). دوافع تعلّم العربية لدى تلاميذ المدرسة الثانوية الحكومية. رسالة ماجستير، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج، إندونيسيا.

ما يبيو. (٢٠٠٠). سجل تاريخ الاسلام في الصين. المسلمون الصينيون. العدد ١: ١٢.

المدني، عبد الله. (١٤٣٠هـ). إذا أردت راتباً متميزاً تعلّم العربية. صحيفة الأيام. العدد ٩٣٨٧: ٣.

مروان، حويج. (٢٠٠٦). المدخل إلى علم النفس التربوي. عمان: دار اليازوري.

مطلوب، أحمد. (١٩٨٤). من خصائص اللغة العربية والوعي القومي: بحوث ومناقشات ندوة فكرية. بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.

معهد الآداب واللغات المركز الجامعي ميلة. تاريخ الزيارة ١٥ يناير ٢٠١٨ من موقع موضوع.

<http://mawdoos.com>

المؤتمر الدولي للغة العربية. الموقع الرسمي. تاريخ الزيارة ٢١ سبتمبر ٢٠١٧ من موقع اللغة

العربية. www.alarabiahconference.org

ناصر، أجد. (٢٠١٢). لابد أنهم في الصين يقرأون هذه اللغة النبيلة. تاريخ الزيارة ٢٥ مايو

٢٠١٨ من موقع <http://www.alarabya.co.uk>

نافز، بقيعي. (٢٠٠٤). أثر برنامج تدريبي للمهارات فوق المعرفية في التحصيل والدوافع للتعلم. رسالة ماجستير. جامعة اليرموك، الأردن.

نجيب زوحى، (٢٠١٤). أفكار في كيفية تحفيز الطلاب داخل الفصل. تاريخ الزيارة ١ نوفمبر ٢٠١٩ من موقع. <https://www.new-educ.com>.

نور علوان. نون بوست تعليم اللغات الأجنبية.. من رفاهية اجتماعية إلى حاجة اقتصادية ملحة. تاريخ الزيارة ٥ يناير ٢٠١٨ من موقع. www.noonpost.org.

نيء فرحان مصطفى. (٢٠١١). استراتيجيات القراءة لدى طلبة اللغة العربية في جامعة فترا الماليزية ومدى تأثيرها على مستوى استيعابهم القرائي. رسالة دكتوراه. الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

هداية، إبراهيم. (٢٠٠٩). سجل المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: جامعة الملك سعود.

همدان، حامد أشرف. (د.ت). صعوبات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها التجربة الباكستانية. لاهور: ناشر جامعة بنجاب.

هونغ، تشانغ. (١٩٨٠). تاريخ قاهري العالم. بكين: دار النشر لأهل منغوليا الداخلية.

هونغ، تشانغ. (٢٠٠٥). اللغة العربية في الصين. مجلة الصين اليوم. تاريخ الزيارة ٣٠ سبتمبر ٢٠١٨ من موقع اللغة العربية في الصين <http://www.chinabelaraby.com>

هيشم الناهي، هبة شري، حياة حسنين. (٢٠٠٥). مشروع المصطلحات. بيروت: المنظمة العربية للترجمة.

بيو، ما. (٢٠٠٠). سجل تاريخ الاسلام في الصين. بكين: دار النشر لأهل نينغ شيا.

قائمة المصادر والمراجع الأجنبية

- Abawi, K. (2008). Qualitative and quantitative research. *World Health Report* by the World Health Organisation/Geneva Foundation for medical education and research. Afganistan. January 2008
- Anjomshoa, L., & Sadighi, F. (2015). The importance of motivation in second language acquisition. *International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL)*, 3(2): 126-137.
- Bricki, N., & Green, J. (2007). *A guide to using qualitative research methodology*. Health Services Research Unit, London School of Hygiene and Tropical Medicine UK: Medicins sans Frontieres
- Ben, L, & Li, Z. (2014). 清末石门坎学生学习外语的动机、态度和信念. 贵州民族大学学报 (哲学社会科学版) Vol. 2: : 187-191
- Bo, Z. (2010). 阿拉伯语专业就业现状及其分析. 经济研究导刊. Vol. 26: 273-274.
- Callahan, M. (2010). How do I motivate my students. White paper (Vanderbilt Center for Teaching, Davis, B.G. (1993). Motivating Students, Svinicki, M.D. (2005) Student Goal Orientation, Motivation, and Learning, Synthesis of Research on Strategies for Motivating Students to Learn. *Educational Leadership*. 45(2): 40-48.
- Carrió-Pastor, M. L., & Mestre, E. M. M. (2014). Motivation in second language acquisition. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*. 116: 240-244.
- Creswell, J. (1994). *Research design: Qualitative and quantitative approaches*. London: Sage.
- Dörnyei, Z., & Schmidt, R. (Eds.). (2001). Motivation and second language acquisition (Vol. 23). Honolulu: University of Hawai' i Press
- Gardner, R. C. (2006). The socio-educational model of second language acquisition: A research paradigm. *Eurosla Yearbook*. 6(1): 237-260.
- Gardner, R. C. (2007). Motivation and second language acquisition. *Porta Linguarum*. 8: 9-20.
- Gardner, R. C., Lalonde, R. N., & Pierson, R. (1985). The socio-educational model of second language acquisition: An investigation using LISREL causal modeling. *Journal of language and social psychology*. 2(1): 1-15.
- Guo Quan, Y. (1999). 论外语学习的个人差异. 广西大学学报(哲学社会科学版). Vol. S2: 135-139

- Gui Fen, Z. (2008). 激发大学生英语学习动机的对策. 当代教育科学. Vol. 17: 64-81.
- Guo Jun, Z. (2009). 《古兰经》在我国的流传、翻译及其研究. 甘肃社会科学. Vol. 3: 250-255.
- Hui Zhao, H. (2005). 关于影响英语外语教学的学习态度与学习动机——谈电大英语教学中如何促进学员在上述两者的变化. 中国科技信息. Vol. 10B:122-122.
- Hui Fen, M. (2008). 回族经堂语造词法浅探. 牡丹江教育学院学报. Vol. 6: 39-52.
- Jin Yun, Z & Xiao, W. (2008). 中国学生英语学习成绩与学习动机的相关性研究. 中国电力教. Vol. 18: 255-257.
- Kazeem Oluwatoyin Ajape, Arifin Mamat, Yusuf Abdul Azeez. (2015). Students' motivation and attitude towards the learning of Arabic Language: A case study of Arabic Students in Nigerian Universities. *International Journal of Economics and Financial Issues*. Vol 5(1S): 122–127.
- Keblawi, F. (2008). A review of language learning motivation theories. *Jameea*. Vol. 12: 23-57.
- Kai, G. (2001). 动机理论与外语学习. JOURNAL OF HEFEI UNIVERSITY OF TECHNOLOGY (Social Sciences). Vol. 7:110-113.
- Ling, L. (2008). 从学生外语学习态度动机看教师的基本角色. 安徽工业大学学报(社会科学版). Vol. 25(2): 128–130.
- Lie, Z. (2010). 新中国的阿拉伯语教学与研究. 西亚非洲. Vol. 4: 59–62.
- Mahadi, T. S. T., & Jafari, S. M. (2012). Motivation, its types, and its impacts in language learning. *International Journal of Business and Social Science*. Vol. 3(24): 230-235.
- Mason, J. (2017). *Qualitative researching*. UK: SAGE Publications Ltd.
- Maxwell, J. (1992). Understanding and validity in qualitative research. *Harvard Educational Review*. 62(3): 279-301.
- Mori, S. (2002). Redefining motivation to read in a foreign language. *Reading in a foreign language*. 14(2): 91.
- Ming Min, Q. (2009). 中国回族日常用语中的阿拉伯语. 北京第二外国语学院学报. Vol. 8: 1–6.

- Ming Zhu, X. (2012). Dornyei 二语学习动机框架在军校学员英语学习中的运用. 佳木斯职业学院学报. Vol. 2: 281-282.
- Min, Z. (2008). 学生学习动机初探. 卫生职业教育. Vol. 26(13): 34-35.
- Min Hui, X. (2003). 情感因素与儿童外语学习. 基础教育外语教学研究. Vol. 10: 29-31.
- Newman, I., & Benz, C. R. (1998). *Qualitative-quantitative research methodology: Exploring the interactive continuum*. Florida International University: SIU Press.
- Na, W. (2014). 中国学生学习法语的障碍浅析. 语文学刊(外语教育教学). Vol. 3: 166-167.
- Qiao Li, L. (2012). 浅谈中国学生学习英语的误区. 企业导报 Vol. 13: 221-222.
- Qi, W. (2002). 态度和动机: 谈外语学习中的文化适应性. 哈尔滨学院学报. Vol. 23(12): 112-113.
- Qing Ling, W. (2012). 从不同视角分析中国和阿拉伯国家关系的发展变化. 西亚非洲, 2, 155-160.
- Ritchie, J., Lewis, J., Nicholls, C. M., & Ormston, R. (Eds.). (2013). *Qualitative research practice: A guide for social science students and researchers*. UK: SAGE Publications Ltd.
- Rui Lin, L. (2010). Dornyei 二语学习动机理论的研究及其在英语阅读教学中的应用. *China After School Education*. Vol. 3: 97-149.
- Shui Xia, S. (2001). 动机与外语学习. 吉林师范大学学报 (人文社会科学版). Vol. 6: 79-80.
- Shui Qing, C. (2004). 大学生外语学习动机的定量研究. *Journal of Southwest University for Nationalities Humanities & Social Sciences*, 25(2): 367-369.
- Wang, B. (2009). Motivation and language learning. *Asian Social Science*. 5(1): 98-100.
- Wei, Z. (2010). 中国学生第二语言学习动机. 北京化工大学学报 (社会科学版). Vol. 3: 75-78.
- Xiao Lei, C. (2007). 谈英语学习动机的激发. *JOURNAL OF HUANGHE S&T UNIVERSITY*, 9(4): 48-50.

- Xin Feng, C & Yang Bin, D & Ling Xiu, Z. (2014). 大学生学习态度调查与影响因素分析研究. 当代教育实践与教学研究: 电子刊(7): 224-224.
- Xiao Li, L. (2009). 学习动机和态度在英语学习中的作用. 产业与科技论坛. Vol. 5: 170-171.
- Xi Ping, L. (2007). 论高职高专学生外语学习动机转化. 科技信息. Vol. 16: 212-212.
- Xiao Yu, L. (2009). 论大学生学习动机的激发. 安阳工学院学报. Vol. 3: 123-125.
- Yu Mei, D. (2009). 阿拉伯语借词与中国穆斯林文化认同. 中国穆斯林. Vol. 5: 35-36.
- Yu Jiang, He. (2011). 中国与阿拉伯国家文化经贸合作现状及其对策. 宁夏社会科学(1). Vol. 21: 118-120.
- Yong, L. (2005). 略论外语学习动机. 重庆理工大学学报. Vol. 19(1): 108-110.
- Yan Hua, W. (2008). 优化学习情境激发医学生英语学习动机. 西北医学教育. Vol. 16(2): 350-351..
- Ya Qing, Z. (2008). 两性外语习得差异探究及其教学启示. 辽宁行政学院学报. Vol. 7: 132-133..
- Yu Xiu, H. (2001). Motivation 与外语学习. 河南工程学院学报(自然科学版). Vol. 3: 56-58.
- Yun Ling, Y. (2012). 中国学生法语学习中的常见问题. 课程教育研究. Vol. 14: 52-52..
- Zaman, J. (2015). Role of motivation in second language learning: a study of private university students in Bangladesh. Doctoral Dissertation, BRAC University.